

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1939-1940.

VERGADERING VAN 24 APRIL 1940.

Verslag uit naam van de Commissie van Koloniën belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende de gewone Begrooting van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1940.

(Zie n^o 43 van den Senaat).

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1939-1940.

SÉANCE DU 24 AVRIL 1940.

Rapport de la Commission des Colonies chargée d'examiner le Projet de Loi contenant le Budget ordinaire du Congo Belge et du Vice Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1940.

(Voir le n^o 43 du Sénat.)

Aanwezig : de hh. LEYNIERS, voorzitter; Baron GENDEBIEN, GODDING, LEYSEN, OLYFF, VOS en DEVOS, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De gewone Begrooting van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1940, en de erbij behorende memories van toelichting staan in het teken van een uitgesproken optimisme en van een groot vertrouwen in de dagen die komen moeten.

De Minister biedt 1^o een begrooting voor Congo aan « die in evenwicht sluit zonder haar toevlucht tot een leening te moeten nemen », en 2^o deze voor Ruanda-Urundi die met een overschot sluit zooals in 1939.

* * *

Wij stellen vast dat, terwijl in de begrooting van Belgisch-Congo voor 1939 de ontvangsten en uitgaven geraamd werden respectievelijk op 675,453,000 frank en 730,379,500 frank zoodat er een tekort was van circa 55 miljoen te dekken door de winsten welke van de Koloniale Loterij ver-

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Budget ordinaire du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1940, et les exposés des motifs y annexés, se trouvent sous le signe d'un optimisme décidé et d'une grande confiance dans l'avenir.

Le Ministre a déposé : 1^o un budget du Congo, clôturant en équilibre sans recours à l'emprunt; et 2^o un budget du Ruanda-Urundi soldant en boni comme celui de l'exercice 1939.

* * *

Alors que dans le budget du Congo Belge pour 1939, les recettes et les dépenses étaient respectivement évaluées à 675,453,000 francs et 730 millions 379,500 francs, donnant un déficit d'environ 55 millions à couvrir par les bénéfices de la Loterie Coloniale, nous constatons que le *Budget ordi-*

wacht werden, de kenmerken van *de gewone begroting van Belgisch-Congo voor 1940* de volgende zijn :

De ontvangstramingen bedragen . . . fr. 747,208,000
zegge 71.755.000 frank
meer dan in 1939.

De kredieten gevraagd voor de gewone en uitzonderingsuitgaven bereiken 779,821,500
zegge een netto-vermeerdering met 49.442,000 fr.

Er zal vermoedelijk een tekort zijn van . fr. 32,613,500 voor hetwelk de reserve van de Koloniale Loterij zal worden aangesproken.

De ontvangsten.

Zij boeken een waardevermeerdering van 71,755,000 frank.

Deze uiteindelijke raming werd bereikt na herziening, in den loop der laatste weken, van den toestand die bestond in Augustus 1939, d. i. vóór het begin der internationale ontwikkelingen, en door aanpassing van de vooruitzichten aan de thans bestaande werkelijkheid.

Van den anderen kant acht de Regeering zich verplicht zekere belastingen van voorloopigen en tijdelijken aard te handhaven, en een bijkomende « toltaxe » of « douane-surtaxe » op buitengewone winsten, verwezenlijkt door het verhandelen der uitvoerprodukten, te heffen, dit alles om van de Koloniale ondernemingen een fiskale krachtsinspanning te vragen gelijkend op deze welke aan den handel en de nijverheid van het Moederland is opgelegd geweest.

Inderdaad, verleden jaar hebben de Wetgevende Kamers, op vraag van de Regeering, een wetsontwerp, gedagteekend 24 Mei 1939, aangenomen waarbij de in België geïnde mobiliënbelasting, voorzien en vastgesteld bij de wet van 21 Juni 1927 op de in-

naire du Congo Belge pour 1940 se caractérise par ce qui suit :

Les recettes sont estimées à
Fr. 747,208,000

Soit 71,755,000 francs de plus qu'en 1939.

Les crédits sollicités pour les dépenses ordinaires et exceptionnelles atteignent 779,821,500
Soit une augmentation nette de 49,442,000 fr.

Il y aura un déficit présumé de . . . fr. 32,613,500 qui sera couvert grâce à la réserve de la Loterie Coloniale.

Les recettes.

Elles accusent une plus-value de 71,755,000 francs.

Cette estimation définitive fut établie après révision, au cours des dernières semaines, de la situation en août 1939, c'est-à-dire avant le début des complications internationales, et par l'ajustement des prévisions à la réalité de l'heure.

D'un autre côté, le Gouvernement se croit obligé de maintenir certains impôts à caractère provisoire et temporaire et à percevoir une surtaxe douanière spéciale sur les bénéfices exceptionnels réalisés sur le trafic des produits d'exportation. Cette mesure a été prise en vue de demander aux entreprises coloniales un effort fiscal analogue à celui imposé au commerce et à l'industrie de la Métropole.

En effet, l'an passé, les Chambres législatives, à la demande du Gouvernement, ont adopté le 24 mai 1939 un projet de loi augmentant de 25 centimes additionnels, exclusivement au profit de la Colonie et de son Trésor, les taxes mobilières perçues en Belgi-

komsten van het roerend kapitaal der Belgisch-Koloniale ondernemingen, verhoogd wordt met 25 buitengewone opcentimes, uitsluitend ten behoeve en ten bate van de Kolonie en dezer schatkist.

In dien tijd werd de opbrengst dezer wet geraamd op ongeveer zestien miljoen frank, en iedereen, ook de Minister, was akkoord op het uitzonderlijk en tijdelijk karakter van de wet. De Minister van Koloniën is echter van oordeel dat het behoud in 1940 van deze speciale belasting onontbeerlijk is voor het evenwicht van de begroting, en verwacht dat zij 21,500,000 frank opbrengen zal.

In België worden de uitzonderingswinsten speciaal belast.

In onderhavig geval zal de «douane-surtaxe» geheven worden op den verkoopprijs van de uitgevoerde producten.

Het is wenschelijk dat de heer Minister deze zaak volledig toelichte.

Er is gezegd geweest dat de taxe van 15 Februari af zou gevorderd worden op grondslag van de te Antwerpen gemaakte prijzen.

De voortbrengers hebben onmiddellijk geprotesteerd, omdat de prijzen te Antwerpen hoegenaamd niet deze zijn welke zij werkelijk kunnen bekomen. De betrokken voortbrengers vragen dat men zich steunen zou op de waarde die zij metterdaad ontvangen. De prijs bij het vertrek uit Congo is veel lager dan de prijzen der Antwerpsche markt, zoodanig dat B.V. aan een 30 t. h. hooger prijs op de Belgische markt, de koloniale voortbrengers minder ontvangen dan vóór den oorlog, voor zekere produkten.

Het standpunt der voortbrengers schijnt ons zeer gewettigd.

que en vertu de la loi du 21 juin 1927 sur les revenus du capital investi dans les entreprises coloniales belges.

A cette époque, le produit de cette loi était évalué à environ 16 millions de francs et tout le monde y compris le Ministre était d'accord sur le caractère exceptionnel et temporaire de la loi. Le Ministre des Colonies estime toutefois indispensable le maintien, en 1940, de cet impôt spécial en vue d'assurer l'équilibre du budget, et il escompte un produit de 21,500,000 francs.

Les bénéfices exceptionnels sont soumis en Belgique à une taxation spéciale.

Dans le cas qui nous occupe, la surtaxe douanière sera perçue sur le prix de vente des produits exportés.

Il importe que M. le Ministre donne les éclaircissements nécessaires.

Il nous revient que la taxe serait perçue à partir du 15 février sur base des prix faits à Anvers.

Les producteurs ont immédiatement protesté alléguant que les prix d'Anvers ne sont nullement ceux qu'ils peuvent obtenir en réalité. Les producteurs intéressés demandent que l'on prenne pour base la valeur qu'ils peuvent obtenir en réalité. Le prix au départ du Congo est sensiblement plus bas que les prix du marché d'Anvers, à telle enseigne que par ex. sur la base d'un prix, sur le marché belge, supérieur à 30 p.c., les producteurs coloniaux reçoivent pour certains produits moins qu'avant la guerre.

Le point de vue des producteurs nous semble donc parfaitement justifié.

Tegenover 1939, vinden wij voor de ontvangsten :

1^o de volgende voornaamste *waardevermeerderingen* :

1. Personeele belastingen fr.	7,024,702
2. Inlandsche belasting	5,889,000
3. Inkomstenbelasting	11,822,000
4. De tol- accijns- en stapelplaatsrechten	33,442,000
5. Allerhande en toevallige ontvangsten van de gerechtsdiensten	1,005,500
6. Ontvangsten van den gezondheidsdienst	758,700
7. Ontvangsten van den dienst der Posterijen en televerbindingen	1,047,600
8. Exploitatiedienst van het koloniaal verkeerswezen	5,150,000
9. Regie van de Water- en Electriciteitsbedeeling van Congo en Ruanda-Urundi	6,515,898

2^o De volgende voornaamste *verminderingen* :

1. Rechten op het samenstellen of de verhooging van kapitaal der vennootschappen op aandelen, met beperkte aansprakelijkheid . fr.	1,500,000
2. Netto-opbrengsten der titels en waarden van de portefeuille	3,000,000
3 ^o Aanpassing van zekere administratieve of toevallige ontvangsten	1,299,000

De uitgaven.

De vermeerdering ervan bedraagt tegen 1939 de som van . . . fr. 49,442,000

Eenerzijds vinden wij hier den ongunstigen invloed van de internatio-

Comparativement à 1939, nous trouvons pour les recettes :

1^o Les principales plus-values suivantes :

1. Impositions personnelles fr.	7,024,702
2. Impôt indigène	5,889,000
3. Impôt sur les revenus	11,822,000
4. Droits de douane, d'accise et d'entrepôts	33,442,000
5. Recettes diverses et accidentelles des services judiciaires	1,005,500
6. Recettes du service de l'hygiène	758,700
7. Recettes du service des postes et des télécommunications	1,047,600
8. Service d'exploitation des transports coloniaux	5,150,000
9. Régie de l'eau et de l'électricité du Congo et du Ruanda-Urundi	6,515,898

2^o Les principales moins-values suivantes :

1. Droit proportionnel sur la constitution ou l'augmentation de capital des sociétés par actions, à responsabilité limitée	1,500,000
2. Revenus nets des titres et valeurs du portefeuille	3,000,000
3. Ajustement de certaines recettes administratives ou accidentelles	1,299,000

Les dépenses.

Comparativement à 1939, l'augmentation est de . . . fr. 49,442,000

Nous constatons, d'une part, l'influence défavorable des événements

nale gebeurtenissen op de prijzen, kosten en lasten, en anderzijds werden de uitgaven aan een strenge herziening onderworpen en zooveel mogelijk verminderd.

Wij vermelden :

1^o de volgende voornaamste *vermeerderingen* van kredieten :

1. Openbare schuld fr.	5,520,700
2. Dotatie aan het Crisisfonds	5,000,000
3. Dotaties Otraco en Regie van de Water- en Electriciteitsverdeeling (deze uitgaven vergoed door de ontvangsten) .	9,105,898
4. Bestuursuitgaven .	21,464,674
5. Uitzonderingsuitgaven	8,711,200
6. Kwade posten en uitgaven over gesloten dienstjaren	79,628

2^o een *vermindering* voor pensioenen:
fr. 440,100

Al deze wijzigingen worden door den Minister op volledige en omstandige wijze toegelicht en gerechtvaardigd.

HET PERSONEEL.

De noodzakelijk gebleken uitbreiding van het kader van het *blanke personeel* der Kolonie met 62 eenheden, verdeeld over al de diensten voornamelijk der politie, der gronden en economische zaken, der posterijen en televerbindingen en van den landbouw en de bosschen, rechtvaardigt nieuwe bestuursuitgaven.

Het effectief van het *negerpersoneel* aangeworven onder het stelsel van het statuut of op de proef, is met 104 eenheden vermeerderd (zie blz. 38 van de memorie van toelichting), terwijl het bij contract tewerkgesteld inlandsch personeel verminderd is met 1,134 eenheden, waaronder 647 in den

internationaux sur les prix, frais et charges et d'autre part, les conséquences de la revision sévère des dépenses qui ont été réduites autant que possible.

Nous mentionnons :

1^o Les principales *augmentations* de crédit suivantes :

1. Dette publique. fr.	5,520,700
2. Dotation du Fonds de Crise	5,000,000
3. Dotation Otraco et Régie des distributions d'eau et d'électricité (dépenses compensées par les recettes)	9,105,898
4. Dépenses administratives	21,464,674
5. Dépenses exceptionnelles	8,711,200
6. Non-valeurs et dépenses relatives à des exercices clôturés . .	79,628

2^o Une *diminution* en matière de pensions de . . . fr. 440,100

Toutes ces modifications ont été exposées et justifiées par le Ministre d'une façon complète et détaillée.

LE PERSONNEL.

Le renforcement nécessaire du cadre du personnel blanc de la Colonie par 62 unités, réparties sur tous les services et notamment ceux de la police, des affaires économiques et des terres, des postes et des télécommunications, de l'agriculture et des forêts, justifie les nouvelles dépenses administratives.

L'effectif du personnel indigène, engagé sous le régime du statut ou à l'essai, a été renforcé de 104 unités (voir page 38 de l'Exposé des motifs) alors que l'effectif du personnel indigène engagé par contrat a été réduit de 1,134 unités, dont 647 pour le service agricole et plusieurs centaines

landbouwdienst en verscheidene honderden die in werkelijkheid geen vast of aanhoudend werk in den dienst der Kolonie hadden.

* * *

DE WEERMACHT.

Wat de weermacht betreft, is er wegens de onbetwistbare noodwendigheden van de verdediging der Kolonie eene nieuwe verhooging van 350 eenheden voorzien. Voor de nieuwe uitgaven van bewapening, militair vliegwezen, enz..., behelst de buitengewone begrooting een belangrijk krediet.

Verder heeft de uitbreiding der diensten van posten en van den dienst der waterwegen het aanwerven van nieuw personeel noodzakelijk gemaakt.

* * *

HET ONDERWIJS.

Voor den dienst van het onderwijs wordt er eene kredietvermeerdering van 1,440,700 frank aangevraagd. De scholen, zoowel voor Europeesche als voor inlandsche kinderen, namen een groote uitbreiding. Het past, zoo verklaarde de Minister, dat de dienst van het onderwijs steeds beter ingericht en het effectief van de leerkrachten aangepast worden. Vergeten wij niet dat er in minder dan twee jaar 740 leerlingen meer dan in 1937 in de Europeesche scholen zijn.

Betreffende het onderwijs hebben verschillende leden der Commissie den wensch uitgedrukt de hiernavolgende opmerkingen aan dit verslag te zien toevoegen, die hunne onthouding bij de stemming over het ontwerp van begrooting rechtvaardigen.

Sedert verschillende jaren werd gevraagd dat in Congo — of althans in twee der voornaamste plaatsen — voor de Europeesche kinderen een officieel en onzijdig onderwijs zou worden ingericht. Dienaangaande heeft de Senaatscommissie van Koloniën in 1937 reeds

d'unités qui, en réalité, n'exécutent pas, au service de la Colonie, un travail fixe ou continu.

* * *

LA FORCE PUBLIQUE.

Les besoins incontestables de la défense de la Colonie ont justifié un renforcement des effectifs de 350 unités. En ce qui concerne les nouvelles dépenses d'armement, d'aviation militaire, etc., le budget extraordinaire prévoit un crédit important.

L'extension des services des postes et du service des voies navigables a nécessité le recrutement de personnel nouveau.

* * *

L'ENSEIGNEMENT.

Une augmentation de crédit de 1,440,700 francs est demandée pour les services de l'enseignement. Les écoles, tant pour enfants européens que pour enfants indigènes, ont pris une grande extension. Il convient, déclara le Ministre, que le service de l'enseignement soit de mieux en mieux organisé et que l'effectif du personnel soit ajusté. Nous ne devons pas perdre de vue qu'en moins de deux ans, les écoles pour enfants européens ont enregistré un accroissement de 740 élèves comparativement à 1937.

Au sujet de l'enseignement, plusieurs membres de la Commission ont désiré ajouter à ce rapport les remarques ci-après et qui justifient le vote d'abstention qu'ils émettent au sujet du projet de budget.

Depuis de nombreuses années, il a été demandé que soit organisé au Congo — tout au moins dans deux des principales localités — un enseignement officiel et neutre pour enfants européens. La Commission des Colonies du Sénat a émis un vœu formel

een uitdrukkelijken wensch uitgebracht. In 1938 werd het amendement op de begroting door den heer Rolin voorgesteld, met het oog op de voorbereiding van dergelijk onderwijs te Leopoldstad en te Elisabethstad, door den Minister van Koloniën aanvaard en zonder verzet door den Senaat aangenomen.

Men moet evenwel vaststellen dat sedert ten minste drie jaar deze vraag werd gesteld en dat, ondanks het uitdrukkelijk amendement door den Senaat goedgekeurd, volstrekt niets in die richting werd gedaan.

Hoogerbedoelde leden der Commissie kunnen zich derhalve den indruk niet ontveinzen dat met opzet geen voldoening op dit stuk wordt geschonken aan de wenschen van een aanzienlijk gedeelte der openbare meening, noch zelfs aan de beslissingen door het Parlement genomen.

Zij achten onduelbaar dat wanneer de Staat in België den eerbied voor de vrijheid van den huisvader zoo ver drijft dat hij jaarlijks ruim 500 miljoen frank toelagen verleent aan een vrij onderwijs naast het officieel en onzijdig onderwijs, diezelfde Staat in Congo, in dezelfde voorwaarden, weigert de vrijheid van den huisvader te waarborgen en verzuimt eenig officieel en onzijdig onderwijs voor de Europeesche kinderen in te richten.

Om die redenen en als waarschuwing onthouden zij zich bij de stemming over de begroting van Congo en behouden zij zich bovendien het recht voor het volgend jaar hun stem te weigeren zoo de aangeklaagde toestand onveranderd mocht blijven.

* * *

DE GEZONDHEIDSDIENST.

Verleden jaar reeds mochten wij ons verheugen over het feit dat de Belgische geneesheeren ruim beantwoord hadden aan den oproep van het Departement van Koloniën en van de Uni-

à ce sujet dès 1937. En 1938, un amendement au budget proposé par M. Rolin et tendant à préparer l'organisation de pareil enseignement à Léopoldville et à Elisabethville, a été accepté par M. le Ministre des Colonies et adopté sans opposition par le Sénat.

Il faut néanmoins constater que, depuis trois ans au moins, cette question est soulevée, et malgré l'amendement formel voté par le Sénat, absolument rien n'a été fait dans ce domaine.

Les membres précités de la Commission ne peuvent, en conséquence, se défendre de l'impression très nette qu'il y a une volonté arrêtée de ne donner aucune satisfaction dans ce domaine aux vœux d'une partie notable de l'opinion publique ni même aux décisions du Parlement.

Ils considèrent comme inadmissible qu'alors qu'en Belgique l'Etat pousse le respect de la liberté du père de famille jusqu'à subsidier à concurrence de près de 500 millions de francs par an un enseignement libre organisé à côté de l'enseignement officiel et neutre, il se refuse à assurer au Congo, dans les mêmes conditions, le respect de la liberté du père de famille et s'abstient d'organiser aucun enseignement officiel et neutre pour les enfants européens.

C'est pour ces motifs et à titre d'avertissement qu'ils s'abstiennent au vote sur le budget du Congo, se réservant d'émettre l'année prochaine un vote négatif si la situation dénoncée devait rester inchangée.

* * *

LE SERVICE DE L'HYGIÈNE.

L'an passé, nous nous sommes réjouis de ce que les médecins belges avaient répondu, dans une large mesure, à l'appel du Département des Colonies et des Universités en vue de

versiteiten om zich ter beschikking van de Kolonie te stellen. Heden vernemen wij dat het kader der koloniale geneesheeren om zoo te zeggen volledig uit Belgen gevormd is.

De Gezondheidsdienst in de Kolonie is zeer bedrijvig en bereikt aanmoedigende resultaten. Als nieuwe tak van deze werking stippen wij een meer intensieve bescherming der inlandsche vrouwen en kinderen aan.

* * *

HET BENUTTIGEN VAN INLANDSCHE WERKKRACHTEN.

Wij nemen de gelegenheid te baat om een en ander te zeggen rakende het benuttigen door de private ondernemingen van inlandsche werkkrachten en de daarmee nauw verband houdende sociale vraagstukken.

De uitbating der rijkdommen van Congo heeft aanleiding gegeven tot het gebruik van steeds overvloediger inlandsche werkkrachten.

Daar de bevolking van de Kolonie doorgaans dun gezaaid is, hebben de werkgevers beroep moeten doen op de arbeiders binnen een breeden kring. Maar door aan de inlandsche gemeenschappen talrijke mannen te ontnemen liep men gevaar een sociaal onevenwicht te verwekken.

Daarom heeft de Regeering reeds in 1925 het aantal inlandsche arbeiders beperkt die men kon aanwerven in heel de gemeenschap.

Er werd besloten dat pas 5 t. h. van de mannen konden worden aangeworven om hun arbeid te verstrekken op meer dan twee dagen marsch van hun dorp van herkomst. Zij verloren voeling met hun gezin en met de economie hunner gemeenschap.

Een tweede categorie, vertegenwoordigende eveneens 5 t. h. van de mannen, kon worden aangeworven om te werken in een straal van twee dagen

se mettre au service de la Colonie. Nous apprenons aujourd'hui que le cadre des médecins coloniaux est constitué presque exclusivement de Belges.

Le service de l'hygiène dans la Colonie est fort actif et obtient des résultats encourageants. Nous soulignons, comme branche nouvelle de cette activité, une protection plus intense des femmes et des enfants indigènes.

* * *

L'UTILISATION DE LA MAIN-D'ŒUVRE INDIGÈNE.

Nous saisissons cette occasion pour nous étendre quelque peu sur la question de l'utilisation de la main-d'œuvre indigène par les entreprises privées et des problèmes sociaux y corrélatifs.

La mise en valeur des richesses du Congo a donné lieu à l'emploi d'une main-d'œuvre indigène de plus en plus abondante.

Comme la population de la Colonie est généralement clairsemée, les employeurs ont dû faire appel aux ouvriers dans un grand rayon. Mais on risquait, en enlevant beaucoup d'hommes aux communautés indigènes, de créer un déséquilibre social.

C'est pourquoi le Gouvernement a limité, dès l'année 1925, le nombre d'ouvriers indigènes que l'on pouvait recruter dans toute la communauté.

Il fut décidé que 5 p. c. seulement des hommes pouvaient être recrutés en vue de fournir leur travail à plus de deux jours de marche de leur village d'origine. Ils perdaient le contact avec leur famille et devenaient étrangers à l'économie de leur communauté.

Une seconde catégorie, représentant 5 p. c. également des hommes, pouvait être recrutée pour travailler dans un rayon de deux jours de marche, soit

marsch, zegge ongeveer 100 kilometers. Deze verloren voeling met de economie van de gemeenschap maar niet met hun gezin.

Ten slotte, konden 15 t. h. worden aangeworven om te werken in dienst van de Europeanen terwijl zij in hun dorp blijven.

In 1930 versmolt men de twee eerste categorieën van 5 t. h. wanneer men vaststelde dat in feite deze arbeiders voeling verloren met hun gezin evenals met hun gemeenschap.

Deze regelen bleven in voege tot in 1938.

Op dat oogenblik stelde Gouverneur generaal Ryckmans de volgende regelen in de plaats.

Het territoriaal bestuur zal in ieder gebied, volgens de demografische statistieken, oordeelen welk aantal mannen kan worden aangeworven, hetzij om te werken in een midden van denzelfden aard als het oorspronkelijk midden, hetzij om te werken in een verschillend sociaal midden.

De beslissingen worden getroffen door den provincialen Commissaris en herzien door den Gouverneur-generaal die vervolgens de eenheid van leer verzekert.

Bovenstaande regelen zijn uitsluitend toepasselijk op de aangeworven arbeiders, namelijk deze wier aanwerving werd gevraagd door een werkgever. Zij zijn niet toepasselijk op de inlanders die spontaan hun diensten aanbieden. Deze oordeelen immers zelf over hun familiebelangen en over hun economische belangen en in dit opzicht moet hun vrijheid worden geëerbiedigd.

De Beheerder komt evenwel tussenbeide om het aantal spontane dienstnemingen te matigen wanneer deze in werkelijkheid een normalen uittocht beteekenen die voor gevolg heeft in sommige dorpen vrouwen, kinderen en grijsaards achter te laten, hetgeen een noodlottigen invloed heeft op het geboortecijfer.

environ 100 kilomètres. Ceux-ci perdaient le contact avec l'économie de la communauté, mais pas avec la famille.

Enfin, 15 p. c. pouvaient être recrutés pour travailler au service des Européens, tout en restant dans leur village.

En 1930, on fusionna les deux premières catégories de 5 p. c. lorsqu'on constata que, en fait, ces ouvriers perdaient le contact avec leur famille comme avec leur communauté.

Ces règles restèrent en vigueur jusqu'en 1938.

A ce moment, M. le Gouverneur Général Ryckmans y substitua les règles suivantes :

L'Administration territoriale appréciera dans chaque territoire, d'après les statistiques démographiques, quel est le nombre d'hommes que l'on peut recruter, soit pour travailler dans un milieu analogue au milieu originaire, soit pour travailler dans un milieu différent.

Les décisions sont prises par le Commissaire provincial et revues par le Gouverneur Général, qui assure ensuite l'unité de doctrine.

Les règles ci-dessus s'appliquent uniquement aux ouvriers recrutés, c'est-à-dire dont l'engagement a été sollicité par un employeur. Elles ne s'appliquent pas aux indigènes qui offrent spontanément leurs services. Ceux-ci sont, en effet, juges de leurs intérêts familiaux et économiques et il convient de respecter à ce sujet leur liberté.

Toutefois, l'Administrateur intervient pour modérer le nombre des engagements spontanés lorsque ceux-ci constituent en réalité un exode en masse ayant pour effet d'abandonner dans certains villages les femmes, les enfants et les vieillards, ce qui a un effet déplorable sur la natalité.

Het globaal aantal inlandsche arbeiders, die in dienst zijn geweest van de Europeanen in den loop der laatste jaren, is zeer hoog geweest.

Le nombre total des ouvriers indigènes qui ont été au service des Européens au cours des dernières années a été très élevé.

Inlanders in dienst der Europeanen		Inlanders werkzaam op grooten afstand van hun dorp	Inlanders werkzaam op kleinen afstand van hun dorp
<i>Indigènes au service des Européens</i>		<i>Indigènes travaillant à grande distance de leur village.</i>	<i>Indigènes travaillant à petite distance de leur village.</i>
1920	125,000		
1925	274,000		
1927 hoogste punt <i>point culminant</i>	431,000	118,900	121,900
1932 laagste punt ten gevolge van de crisis - <i>point le plus bas causé par la crise</i>	291,000	81,000	94,000
1933	317,000	88,000	104,000
1934	338,000	94,000	107,000
1935	377,000	119,000	126,000
1936	409,000	127,000	134,000
1937	491,000	152,000	166,000

In 1938 waren de statistieken van den Gouverneur-generaal gebaseerd op andere regelen. Men onderscheidt niet meer de inlanders die werken op grooten of op kleinen afstand of ter plaatse; maar wel diegenen die werken in een midden gelijk aan het hunne of in een verschillend midden.

Wij zien dat, tijdens het jaar 1938, 528,000 inlanders in dienst van de blanken waren; van dit aantal waren er 340,000 werkzaam buiten hun kring en 218,000 binnen hun kring.

De wetgeving eischt dat de werkgevers aan den arbeider, behalve het loon, voeding, huisvesting, kleeding en geneeskundige zorgen verleen. In feite huisvesten de werkgevers het gezin, verschaffen aan hetzelfde de geneeskundige zorgen alsmede de voeding.

De groote werkgevers hebben maatschappelijke werken ingericht zooals raadplegingen voor zuigelingen, wer-

En 1938, les statistiques du Gouverneur Général ont été basées sur d'autres règles. On ne distingue plus les indigènes travaillant à grande ou à petite distance ou sur place; mais ceux qui travaillent dans un milieu analogue au leur, ou dans un milieu différent.

Nous voyons que pendant l'année 1938, 528,000 indigènes étaient au service des blancs; de ce nombre, 340,000 travaillaient hors de leur milieu; 218,000 travaillant dans leur milieu.

La législation exige que les employeurs fournissent à l'ouvrier outre le salaire, la nourriture, le logement, l'habillement et les soins médicaux. En fait, les employeurs logent la famille, lui fournissent les soins médicaux, ainsi que la nourriture.

Les grands employeurs ont organisé des œuvres sociales comme des consultations pour nourrissons, des gouttes

ken van den druppel melk, moederhuizen, enz., maar er dient erkend dat er desaaangaande geenerlei wetmatig voorschrift bestaat.

Er valt op te merken dat de mijnstreken zooals Katanga en Maniema aanleiding hebben gegeven tot aantrekking van zeer talrijke arbeiders. Dit is trouwens een verschijnsel dat wij vaststellen in alle landen, ook in Europa.

Al de mijnstreken hadden steeds een nijverheidsontwikkeling en het overgrootste deel van de bevolking heeft den landbouw verlaten voor de nijverheid.

Wij kunnen niet strijden door middel van bestuursmaatregelen tegen deze economische wetten, maar wij moeten maatregelen treffen opdat de arbeiders goed behandeld zouden worden, zoodat zij in de nieuwe gemeenschappen een maatschappelijk evenwicht zouden vinden dat gunstig is voor het gezinsleven en voor het geboortecijfer.

Er werd pas bij het Ministerie van Koloniën een Commissie aangesteld om de te treffen maatregelen te onderzoeken.

* * *

DE WINSTEN DER KOLONIALE LOTERIJ.

De huidige toestand brengt weliswaar vermeerdering van allerhande onontbeerlijke uitgaven mede, doch deze worden ruim vergoed door aanzienlijker inkomsten en aldus moet men geen begrootingsverrassingen vreezen. De Minister voegt er aan toe dat, na onderzoek der vroegere rekeningen van Belgisch-Congo, onderzoek dat ver gevorderd is, de uitslagen van de gewone begrooting beter zijn dan voorzien werd, en dat waarschijnlijk de aanzuiveringsmaatregelen voor de achterstallige uitgaven over gesloten dienstjaren in een zeer nabije toekomst zullen voltrokken zijn.

de lait, des maternités, etc., mais aucune prescription légale n'existe à ce sujet, il faut le reconnaître.

Il est à observer que les régions minières, comme le Katanga et le Maniéma, ont donné lieu à un appel d'ouvriers très élevé. C'est, du reste, un phénomène que nous constatons dans tous les pays. On l'a constaté en Europe également.

Toutes les régions contenant des mines ont toujours eu un développement industriel et la majeure partie de la population a abandonné l'agriculture pour l'industrie.

Nous ne pouvons pas lutter au moyen de mesures administratives contre ces lois économiques, mais nous devons prendre des mesures pour que les ouvriers soient bien traités afin qu'ils retrouvent dans les communautés nouvelles un équilibre social favorable à la vie de famille et à la natalité.

Une Commission vient d'être réunie au Ministère des Colonies pour examiner les mesures à prendre.

* * *

LES BÉNÉFICES DE LA LOTERIE KOLONIALE.

La situation actuelle entraîne, il est vrai, une augmentation de diverses dépenses indispensables, mais celles-ci sont largement compensées par des recettes plus appréciables, de sorte qu'il n'y a pas de surprises budgétaires à craindre. Le Ministre ajoute : l'examen des comptes antérieurs du Congo Belge, examen qui est très avancé, révèle que les résultats du budget ordinaire dépassent les prévisions; les mesures d'apurement des dépenses arriérées d'exercices clôturés seront chose faite dans un très bref délai.

Bij den aanvang van dit betoog is er verklaard dat de Gewone Begrooting van Congo voor 1940 een tekort van circa 32,600,000 frank laat voorzien. Hier weze aangemerkt dat men op dit oogenblik reeds met zekerheid mag zeggen dat het voor het dienstjaar 1940 vermoede tekort met ettelijke millioenen zal verminderd worden.

Met de Regeering verheugen wij er ons over dat de begrooting in evenwicht sluit mits een zekeren bijleg voortkomende van de reserve der Koloniale Loterij.

Mogen wij echter den Minister waarschuwen ?

Vraagt men of verwacht men soms niet te veel van de Koloniale Loterij ?

De thans beschikbare winsten van de Koloniale Loterij zijn sedert lang bestemd om andere putten te vullen. Het verdagen van achterstallige stortingen vermindert noch de lasten noch het gevaar waarop wij ons veroorloven te wijzen.

ECONOMISCHE TOESTAND.

In verband met de beschouwingen welke de memorie van toelichting wijdt aan den economischen toestand van de Kolonie, meenen wij dat het van kapitaal belang is dat het bij de behandeling van onderhavige begrooting den heer Minister van Koloniën behagen zou ook de Hooge Vergadering in te lichten — zooals hij het in andere middens bij een vroegere gelegenheid deed — nopens de kwesties en problemen die voor de Kolonie gesteld worden ten gevolge van den tegenwoordigen oorlog en van België's toestand van niet-oorlogvoerende natie. Inderdaad, hoofdzaak is het en hoogdringend : de bedrijvigheid in ons koloniaal gebied uit te breiden; de bevoorrading van het moederland in alle takken der voortbrengst door

Au début de cet exposé, nous avons déclaré que le budget ordinaire du Congo pour 1940 laisse entrevoir un déficit d'environ 32,600,000 de francs. Soulignons qu'en ce moment même l'on peut dire avec certitude que le déficit prévu pour 1940 sera réduit de plusieurs millions.

Nous nous réjouissons autant que le Gouvernement de l'équilibre réalisé grâce à un certain apport provenant de la réserve de la Loterie Coloniale.

Pouvons-nous cependant mettre le Ministre en garde ?

Ne demande-t-on ou n'attend-on pas trop de la Loterie Coloniale ?

Les bénéfices actuellement disponibles de la Loterie Coloniale sont destinés depuis longtemps à combler d'autres trous. L'ajournement de versements arriérés ne diminue ni les charges ni le danger que nous nous permettons de signaler.

LA SITUATION ÉCONOMIQUE.

Nous référant aux considérations de l'exposé des motifs sur la situation économique de la Colonie, nous pensons qu'il serait d'un intérêt capital pour la discussion du présent budget, si M. le Ministre voulait bien renseigner la Haute Assemblée — comme il l'a fait dans d'autres milieux à une autre occasion — au sujet des questions et problèmes suscités pour la Colonie par la guerre actuelle et par la position de la Belgique comme nation non-belligérante. Ceci est, en effet, primordial et urgent : il faut développer notre activité dans le domaine colonial; l'approvisionnement de la métropole dans toutes les branches de la production par la Colonie, et réciproquement du Congo Belge par la Belgique, doit être assuré autant

de Kolonie, en wederkeerig van Belgisch-Congo door België zooveel mogelijk te verzekeren, en gansch het arbeidsvermogen van Congo en België ten dienste van beide gebieden te stellen. Naar ons bescheiden oordeel past het dat de parlementaire documentatie betrekkelijk dit onderwerp worde verrijkt met de bevindingen en de besluiten waartoe zekere gezaghebbende en vooraanstaande personaliteiten en organismen die deze vraagstukken hebben uitgediept, gekomen zijn.

* * *

Ter algemeene vergadering van de « Société Générale de Belgique » werd door den Raad van beheer een merkwaardig verslag voorgedragen waaraan wij het volgende hoofdstuk over den toestand van België's koloniaal gebied ontleenen :

In Congo, werden de twee stadiums van de economische evolutie bijzonder gevoeld.

Tijdens de acht eerste maanden heerschte voortdurend een gedrukte tendenz, ternauwernood gematigd door de aktie van de overeenkomsten tot regeling van sommige mijnbouwprodukten. Niettegenstaande deze loomheid, door de reeds heerschende depressie nog verscherpt, werd geen noemenswaardige verslapping in de produktieve bedrijvigheid van de Kolonie waargenomen. Aldus, werd andermaal de gunstige verbreiding van Congo's hulpmiddelen gevestigd, die toelaat een tijdelijken achteruitgang van de mijnbouwproductie te compenseren door een uitbreiding van de landbouwproductie.

De handelsomzet van de Kolonie over het jaar 1939 had dan ook, uiteindelijk, zooniet in tonnemaat dan toch in waarde, dezen van 1938 sterk kunnen benaderen.

que possible; tout le potentiel de travail du Congo et de la Belgique doit être mis au service des deux pays. A notre humble avis, il nous semble que la documentation parlementaire doit être enrichie dans ce domaine par les expériences et les conclusions auxquelles sont arrivés des personnalités et organismes autorisés et très en vue.

* * *

A l'assemblée générale de la Société Générale de Belgique, le Conseil d'administration a présenté un remarquable rapport, auquel nous empruntons le chapitre suivant relatif à la situation du territoire colonial de la Belgique :

Au Congo, les deux phases qui ont marqué l'évolution économique, au cours de l'exercice, ont été particulièrement ressenties.

Pendant les huit premiers mois, une faiblesse persistante prévalut sur les marchés; elle fut à peine tempérée par l'action des ententes régissant certaines productions minières. Malgré cette faiblesse, qui accentuait généralement la dépression antérieure, l'activité productrice de la Colonie ne donnait encore, dans l'ensemble, aucun signe notable de fléchissement. Ainsi se manifestait l'heureuse répartition des ressources du Congo qui permet de compenser par une intensification de la production végétale, un recul momentané de la production minière.

L'année 1939 se serait, par conséquent, vraisemblablement terminée, pour la Colonie, par un mouvement commercial correspondant sensiblement en tonnage sinon en valeur, aux chiffres de 1938.

De economie van Congo werd geschokt door de internationale gebeurtenissen die verwarring teweegbrachten in de handelsbetrekkingen, in het vervoer ter zee, in de gebruiken van het meerendeel der markten en in de bevoorradingsbronnen; deze toestand had dadelijk zijn terugslag evenzeer op de verkoopprijzen als op de verscheidene gegevens van den kostprijs.

Onder deze voor België en Kolonie zoo ernstige omstandigheden, hebben de particuliere bedrijven zich onmiddellijk ten dienste van het Moederland gesteld. Bij het kwijten van een uiterst kiesche taak, zijn zij bereid andermaal het bewijs te leveren van hun aanpassingsvermogen en van de krachtdadigheid waarmee zij tot de economische ontwikkeling van Congo hebben bijgedragen. Zij zullen steeds voor oogen houden dat België en Congo er alle belang bij hebben een zoo nauw mogelijk aanvullende economie te bezitten; alléén, onder den drang van bijzondere noodwendigheden, — en dan nog tijdelijk, — zou van dezen stelregel afgeveken worden.

Gezien de heerschende onzekerheid, hadden de koloniale maatschappijen reeds zekere schikkingen getroffen tot vrijwaring van hun financieele en economische belangen; zij konden er dan ook meestal bij blijven enkele aanvullende maatregelen te treffen om te voorzien in de moeilijkheden geschapen door de internationale verwikkelingen.

Het nagestreefde doel is, de economie van Congo gaaf te houden en zelfs nog te versterken, opdat deze gedurende de verwarde tijdsomstandigheden die wij thans beleven, de Kolonie en België in de hoogst mogelijke mate dienstig weze.

Met dit inzicht werden reeds, vóór de maand September, talrijke maatregelen getroffen, onder meer de aanvulling van de bevoorradingen in Afrika en de inkrimping van zekere

Les événements internationaux sont venus bouleverser l'économie congolaise en jetant le désarroi dans les courants commerciaux, dans le mouvement des transports maritimes, dans les usages de la plupart des marchés, dans les sources d'approvisionnement; cet état de choses a aussitôt influencé tant les prix de vente que divers éléments des prix de revient.

Dans ces circonstances graves pour le pays et pour la Colonie, les entreprises privées se sont immédiatement mises au service de la Métropole. Elles entendent donner, dans un domaine délicat entre tous, une preuve nouvelle de la faculté d'adaptation et de l'énergie qu'elles ont apportées au développement économique du Congo. Elles respectent le principe de l'intérêt qu'ont la Belgique et le Congo à garder des économies aussi complémentaires que possible; toute dérogation à cette règle ne pourrait intervenir que sous l'empire de nécessités particulières et elle n'aurait, par le fait même, qu'une portée temporaire.

L'incertitude générale avait amené les sociétés coloniales à prendre, depuis quelques temps déjà, certaines dispositions de sauvegarde économique et financière; la plupart de ces sociétés ont pu, dès lors, se borner à compléter et à coordonner les moyens de parer aux difficultés engendrées par la situation internationale.

Le but qu'elles cherchent à atteindre est de maintenir intacte, voire de développer l'économie congolaise, afin que celle-ci puisse rendre à la Colonie et à la Belgique le maximum de services pendant et après la période troublée actuelle.

C'est ce but que visaient nombre de mesures prises avant le mois de septembre et qui comprenaient entre autres le renforcement des approvisionnements en Afrique et la réduction

bedrijvigheden ten gunste van andere met hoog nut.

Andere maatregelen, ingegeven door de jongste gebeurtenissen, en namelijk door de vervoermoeilijkheden, zijn er op gericht, in geval van nood, tijdelijk in Congo meer eind- of halfproducten te kunnen vervaardigen en zekere bevoorradingen door middel van plaatselijke hulpbronnen te verzekeren.

Het is voor de Kolonie een plicht in de eerste plaats België te voorzien van grondstoffen noodig voor zijn eigen verbruik of voor de verwerking in eindproducten, die ook als ruilmiddel kunnen dienen in het goederenverkeer met het buitenland. In tijd van oorlog is de levering van grondstoffen, inderdaad, voor het economisch leven van het land van het grootste belang.

Onder deze grondstoffen komen, vooreerst, de voedingswaren (suiker, amandels, palmvruchten, palm-, katoen- en aardnootolie, koffie, cacao, rijst, aardnoten, bananen en ooft; maïs, lijnkoeken, meel en granen), zoomede de producten die veel Belgischen handarbeid bezorgen (katoen, vezelstoffen, sisal, raffia, copal, rubber, huiden, diamanten en allerlei ertsen).

Alle pogingen hiertoe aangewend hangen noodzakelijk af van een veilig en snel verkeer ter zee alsook van behoorlijk samengestelde scheepsladingen uit Congo.

De hulp die de Kolonie het moederland kan verleen en beperkt zich echter niet daarbij; daarvan leveren de handelsstatistieken van Congo een treffend bewijs. Sinds enkele jaren vertoont de handelsbalans van de Kolonie een aanzienlijk krediet-saldo, hetzij ruim één milliard frank per jaar; in werkelijkheid, mag men het krediet-saldo op

de certaines activités au profit d'autres jugées plus utiles.

D'autres mesures, dictées par les événements plus récents et notamment par les difficultés de transport, envisagent en cas de besoin la possibilité de fabriquer momentanément au Congo plus de produits finis ou demi-finis et d'assurer certains approvisionnements au moyen de ressources locales.

La Colonie a le devoir de satisfaire avant tout aux besoins de la Belgique en matières premières, qu'elles soient destinées à sa consommation propre, ou à la transformation en produits finis utilisables dans le pays même ou comme moyens d'échange avec l'étranger. C'est, en effet, en période de guerre que la fourniture de matières premières constitue une aide particulièrement précieuse pour la subsistance économique du pays.

Ces matières premières comprennent naturellement de préférence les produits d'alimentation (sucre, amandes palmistes, huiles de palme - de coton - d'arachides, café, cacao, riz, arachides, bananes et fruits; maïs, tourteaux, farines et graines), et les produits qui incorporent une grande quantité de main-d'œuvre belge (coton, fibres-sisal-raphia, copal, caoutchouc, peaux, diamants et minerais divers).

L'effort déployé dans ce sens ne sera couronné de succès que dans la mesure d'un fonctionnement rapide et sûr des transports maritimes et d'une composition judicieuse des chargements au départ du Congo.

Mais là ne se borne pas le concours que la Colonie est en état d'apporter à la Mère-patrie. Les statistiques du commerce congolais, que nous avons invoquées à diverses reprises, en donnent un intéressant témoignage. La balance commerciale de la Colonie s'avère, depuis quelques années, largement créditrice; le solde accusé

nagenoeg tweemaal dit bedrag ramen.

In normale tijdsomstandigheden worden drie vierden van de Congoleesche producten naar België verzonden, waar ze in verschillende verhoudingen behandeld of verwerkt worden; na inlijving van loonen en verscheidene vergeldingen, worden hiervan groote hoeveelheden weer uitgevoerd.

Van den anderen kant, bereiken de Congoleesche aankopen van Belgische waren en materieel een verhouding van 50 t. h. van den gezamenlijken invoer van de Kolonie die, voor de laatste drie jaren te zamen, ruim drie milliard frank bereikten; daarbij komt nog de bijdrage van de Kolonie in de bedrijvigheid van de Belgische zee- en luchttransportbedrijven, verlaadondernemingen, verzekeringen, banken, enz...

Enkele cijfers zullen best deze korte aanhaling verduidelijken :

— de katoenproductie van Congo over 1938 vertegenwoordigde in Europa een afzetwaarde van 300 millioen frank; de helft van deze productie werd in Belgische spinnerijen en weverijen verwerkt;

— de ruwe diamant door de mijnbouwwerken van de Kolonie opgeleverd en door de Antwerpsche slijperijen bewerkt, werd in het buitenland verkocht tegen een gemiddeld bedrag van 400 millioen frank per jaar;

— de twee voornaamste metalen door de Kolonie voortgebracht : koper en tin, alsmede de metalen getrokken uit zekere koper- of tinhoudende erten, bereikten, over de laatste drie jaren, een gemiddelde waarde van circa anderhalf milliard frank.

— sedert enkele jaren schommelt de goudproductie rond 15,000 kilo-

par les statistiques ressort à plus de 1 milliard de francs par an, mais on peut estimer que l'excédent effectif atteint près du double de ce chiffre.

En temps normal, le Congo achemine les trois quarts de ses produits vers la Belgique où ils sont manipulés, traités, manufacturés dans des proportions variables et aussi d'où, après intégration de salaires et rémunérations diverses, ils sont réexportés en grandes quantités.

En outre, le Congo achète des marchandises et du matériel belges dans une proportion équivalente à 50 p. c. du total des importations congolaises qui, pour les trois dernières années réunies, ont dépassé les trois milliards de francs, et il alimente les entreprises belges de transports maritime et aérien de manutention, d'assurance, de banque, etc.

Ce bref rappel mérite d'être appuyé par quelques chiffres. C'est ainsi que :

— la production du coton au Congo, en 1938, représentait une valeur de vente en Europe de près de 300 millions de francs; les filatures et les tissages belges ont transformé la moitié de cette production;

— les diamants bruts livrés par les exploitations minières de la Colonie sont, après avoir été travaillés dans les tailleries anversoises, vendus à l'étranger pour une valeur moyenne de l'ordre de 400 millions de francs par an;

— les deux métaux principalement produits par la Colonie, le cuivre et l'étain, ainsi que les métaux extraits de certains minerais cuprifères et stannifères, ont, pendant les trois dernières années, atteint une valeur annuelle moyenne d'environ 1 1/2 milliard de francs;

— depuis quelques années, la production de l'or oscille autour du chiffre

gram per jaar, ter waarde van nagenoeg een half milliard frank; zij versterkt regelmatig de dekking van onze munt.

In oorlogstijd zal België natuurlijk van deze hulpbronnen voort genieten, doch vorm en omvang van deze bijdrage dienen aan de dringende behoeften van 's lands bevoorrading te worden aangepast.

Binnen het kader van de handelsvrijheid die het conventioneel Congobekken regeert, zullen door de Congoleesche nijverheid en handel geen pogingen onbeproefd gelaten worden om, zoo mogelijk, nog ruimer beroep te doen op goederen van nationale herkomst. Van hun kant, zijn de Belgische industrieelen bereid hun installaties aan te passen voor de verwerking van verscheidene grondstoffen uit de Kolonie.

Voortaan zullen de olieachtige producten, waarvan de uitvoer in 1938, 170,000 ton bedroeg, geheel voor de behoeften van de margarinefabrieken en zeepziederijen worden voorbehouden, in vervanging van uitheemsche vetten. De Congoleesche katoen, waarvan de productie 40,000 ton bereikt, hetzij nagenoeg de helft van de Belgische consumptie, zal aan de textielfabrieken van het land worden voorbehouden. De Congoleesche suiker (die 15,000 ton benadert) is grotendeels voor 's lands voedselvoorziening beschikbaar, evenals de koffie (20,000 ton), de rijst (1,600 ton), de cacao (1,400 ton), de bananen en fruit (1,700 ton), de maïs (24,000 ton), de lijnzaadkoeken, meel en granen (8,500 ton).

Buitendien zal de bevoorrading van België in ruwe grondstoffen zooals koper, tin, diamanten, copal, ivoor volkomen verzekerd blijven, terwijl het aandeel van andere Congoleesche producten zooals hout, jute, rubber, huiden, enz., steeds zal stijgen.

de 15,000 kilogrammes par an et d'une valeur correspondante de près de 500 millions de francs; elle renforce régulièrement la base monétaire du pays.

La continuation de pareil concours en temps de guerre est naturellement acquise à la Belgique. Mais les formes et l'ampleur de ce concours doivent être ajustées aux nécessités impérieuses de l'approvisionnement du pays.

L'industrie et le commerce congolais, dans le cadre de la liberté commerciale qui régit le bassin conventionnel du Congo, ne négligeront aucun effort pour accroître dans tous les domaines possibles leurs réquisitions de marchandises d'origine nationale. De leur côté, les industriels belges se sont déclarés prêts à adapter leurs outillages à la mise en œuvre de plusieurs matières fournies par la Colonie.

Dès lors, les produits oléagineux, dont l'exportation atteignait 170,000 tonnes en 1938, pourront être intégralement affectés aux besoins des margarineries et savonneries, en remplacement des huiles et graisses d'origine étrangère. Les cotons du Congo, dont la production est de 40,000 tonnes, soit environ la moitié de la consommation belge, seront réservés aux usines textiles du pays. Une grande partie de la production de sucre congolais qui approche de 15,000 tonnes, est à la disposition de l'alimentation nationale, de même que le café (20,000 tonnes), le riz (1,600 tonnes), le cacao (1,400 tonnes), les bananes et fruits (1,700 tonnes), le maïs (24,000 tonnes), les tourteaux, farines et graines (8,500 tonnes).

Au surplus, l'approvisionnement de la Belgique demeurera entièrement assuré en ce qui concerne les matières brutes comme le cuivre, l'étain, les diamants, le copal, l'ivoire; d'autres produits congolais y interviendront pour une part qui ira croissant: bois, jute, caoutchouc, peaux, etc.

De huidige omstandigheden stellen de krachtige en soepele economische structuur van de Kolonie in het licht. De hoop die het Moederland in haar heeft gesteld, in een moeilijke periode van haar bestaan, zal niet worden teleurgesteld.

Indien haar krachtsinspanningen uit het verleden deze hoop reeds rechtvaardigen, mag de Kolonie ook nog bogen op de onverpoosde initiatieven die op haar grondgebied worden ondernomen, zoowel op het stuk van landbouw als van mijnbouw.

Op gebied van landbouw breiden de bestaande ondernemingen zich geleidelijk uit, terwijl zij tevens meer belang stellen in de cultuur van industriele gewassen (palmboomen, oliepalmen, koffiestruiken, rubberplantages, enz.) waarvan de opbrengst veelbelovend is, mits inachtneming van een gestadige perfectionneering van de teeltmethodes en van een intensieve bevordering van de vruchtbaarheid.

In dat verband heeft een deskundige Engelsch-Belgische groep de uitvoering ondernomen van een uitgebreid programma voor aanplanting van oliepalmen. Voorts heeft een Belgische groep, die in andere koloniën waar zij dezelfde bedrijvigheid uitoefent een benijdenswaardige faam heeft verworven, den aanleg ondernomen van uitgestrekte heveaplantages.

Met deze beide nieuwe ondernemingen zullen de door Europeanen beplante area's, in onze Kolonie, 200,000 hectaren bereiken. Daarbij wordt geen rekening gehouden met de katoenteelt, aan de inlanders onder leiding van de Overheidsdiensten en van cultuurdeskundigen toevertrouwd; deze bedraagt ongeveer 360,000 hectaren.

Op gebied van mijnbouw dienen in de eerste plaats vermeld, de gestadige opzoekingen die de mijnbouwondernemingen meestal in staat stellen hunne reserves weder aan te vullen, minstens in de mate van de jaarlijks

Les circonstances fournissent l'occasion à la Colonie de montrer la puissance et la souplesse de son armature économique. Elle ne démentira pas les espoirs mis en elle par la Mère-patrie en une période difficile de son existence.

Si ses efforts passés justifient cette confiance, la Colonie est également en droit de faire état des initiatives incessantes qui se développent dans son territoire. Ces initiatives se rapportent tant aux activités agricoles qu'aux exploitations minières.

Les premières bénéficient des extensions progressives des entreprises existantes dont l'attention se porte de plus en plus vers les cultures industrielles (palmiers élaeïs, caféiers, arbres à cacoutchouc, etc.) qui sont assurées de rendements prometteurs moyennant le perfectionnement constant des méthodes d'exploitation et surtout le recours intensif à la fertilisation.

Les plantations de palmiers élaeïs, notamment, font l'objet d'un vaste programme dont un groupe spécialisé anglo-belge a commencé la réalisation. D'autre part, un groupe belge qui s'est acquis une réputation enviable par des activités similaires dans d'autres colonies, s'attache à l'exécution sur une grande échelle de plantations d'hévéas.

A elles seules, ces deux initiatives auront pour conséquence de porter à 200,000 hectares les superficies plantées dans la Colonie par les entreprises européennes. Il n'est pas tenu compte, à cet égard, de la culture cotonnière qui est confiée à l'indigène, guidée par les services du Gouvernement et par les techniciens de la culture; elle couvre environ 360,000 hectares.

Quant aux activités minières, il y a lieu de mentionner d'abord les recherches auxquelles se livrent continuellement les entreprises existantes et dont les résultats permettent à la plupart d'entre elles de reconstituer

uitgedolven ertsen. Opzoekingswerken voor petroleum zijn ondernomen. Andere onlangs opgerichte ondernemingen zetten eveneens opzoekingen voort, soms met bemoedigende aanwijzingen. Aldus groeit de rijkdom van Congo's aardschoot van jaar tot jaar aan.

• Het losbreken van het Europeesch conflict heeft een diepen terugslag gehad op de houding van de handelsmarkten en op de vraag voor de meeste grondstoffen. Het, wellicht voorloopig, uitblijven van den regelen invloed van de verscheidene internationale markten, waarvan enkele onder de voornaamste thans in gesloten kring werken, kan gevaar in zich sluiten.

Ook de verhooging van de productiequota voor de metalen, geregeld door overeenkomsten tusschen belangrijke internationale groepen, is voor de economie van Congo van het grootste belang. De voortbrenging van koper geschiedt thans op voet van 160,000 ton per jaar.

Voor het tin werden de productiequota meermalen aanzienlijk gewijzigd : door deze wijzigingen werd de toegelaten tinuitvoer van de Congolesche vennootschappen, over 1939, op ongeveer 10,000 ton bepaald.

Hierbij dient vermeld dat, bij de uitvoering van een raffineeringsprogramma aan de huidige omstandigheden aangepast, de koper- en tinproducenten gebruik hebben kunnen maken van de uitrusting van zekere groote plaatselijke instellingen. Ook het vraagstuk van den verkoop heeft, over 't algemeen, een bevredigende oplossing gevonden.

De snelle toeneming van de vraag moest onvermijdelijk een sterke stijging van de marktnoteeringen mee-

leurs réserves au moins dans la mesure des quantités extraites chaque année. Des travaux sont menés pour rechercher le pétrole. D'autres entreprises, de création récente poursuivent également des prospections dont certaines révèlent des indices encourageants. Ainsi l'importance connue des richesses du sous-sol congolais s'amplifie d'année en année.

L'ouverture des hostilités en Europe a immédiatement exercé de profondes répercussions sur l'allure des marchés commerciaux et sur la demande de la plupart des matières premières. L'une de ces répercussions, qui présente quelque danger, est la carence, sans doute momentanée, de l'action régulatrice des différents marchés internationaux dont certains, parmi les principaux, évoluent actuellement en circuit fermé.

Une autre répercussion qui intéresse au plus haut point l'économie congolaise est le relèvement des coefficients de production des métaux faisant l'objet d'ententes entre d'importants groupes internationaux. L'extraction du cuivre se fait actuellement sur la base de 160,000 tonnes par an.

Quant à l'étain, les contingents ont été successivement modifiés dans des proportions sensibles; ces modifications ont porté à un total de 10,000 tonnes environ, les quantités d'étain que les entreprises congolaises ont été autorisées à exporter en 1939.

Il convient d'ajouter que, pour réaliser un programme de raffinage tenant compte des circonstances, les producteurs de cuivre et d'étain ont pu, pour une partie de leurs tonnages, utiliser l'outillage existant dans certaines grandes installations locales. La question des ventes a également été résolue, dans l'ensemble, d'une manière satisfaisante.

Par ailleurs, la brusque tension de la demande s'est inévitablement traduite par un vif redressement des cours des

brengen. Deze heropleving moet beschouwd worden in het licht van de gevoelige verhooging der productiekosten en bijkomende uitgaven en van allerhande moeilijkheden voortvloeiende uit de internationale gebeurtenissen. Onder deze moeilijkheden dienen vermeld de trage en gevaarlijke zeeverbindingen, vooral met Europa; de nationale reederijen stellen alles te werk om deze zware hindernissen te verhelpen.

* *

Anderzijds moeten wij onzen zeer vereerden collega, den heer Cyriel Van Overbergh, Minister van State, dankbaar zijn omdat hij pas enkele dagen geleden, zich omtrent de door den oorlog gestelde problemen, namelijk het wederzijdsch economisch hulpbetoon tusschen het Moederland en de Kolonie en de steeds inniger wordende penetratie Congo-België, uitgedrukt heeft als volgt :

«Terwijl België zich, niet zonder bijval, inspannt om gaandeweg de economische moeilijkheden te boven te komen die door den oorlogstoestand aan zijn grenzen opgehoopt werden, stelt Congo, onze heerlijke kolonie, zijn rijkdommen ten dienste van het Moederland, ontwikkelt het zijn voortbrengst, maakt het gebruik van de stijging der wereldprijzen van de grondstoffen, verzekert hij zijn verdediging tegen eender welken invaller en zet hij zijn beschavingswerk voort.»

* *

DE ECONOMISCHE ONTWIKKELING.

Om zich een gedacht te vormen van de economische ontwikkeling der Kolonie, volstaat het enkele cijfers aan te halen die de leidende punten uitmaken van den opgang : in hoeveelheid voerde Congo 336 millioen uit in 1934, 554 millioen in 1938, en naar men schat in 1939, meer dan 500 millioen; in omgezette waarde vindt men, voor

matières. Il faut apprécier ce redressement en fonction de l'augmentation sensible des frais de production et dépenses accessoires et des difficultés de toute espèce provoquées par les événements internationaux. Parmi ces difficultés se rangent les lenteurs et les dangers des communications maritimes, particulièrement avec l'Europe; l'armement national qui assure la liaison avec la Colonie s'ingénie à en atténuer les graves inconvénients.

* *

Par ailleurs, nous savons gré à notre éminent Collègue, M. le Ministre d'Etat, Cyrille Van Overbergh, de s'être étendu, il y a peu de jours, sur les problèmes nés de la guerre, notamment l'entr'aide économique entre la métropole et la colonie et l'interpénétration de plus en plus intime Congo-Belgique. Il s'est exprimé comme suit :

«Tandis que la Belgique s'efforce, non sans succès, de surmonter graduellement les difficultés économiques accumulées par l'état de guerre à ses frontières, le Congo, notre admirable colonie, met ses ressources à la disposition de la Mère-patrie, développe sa production, profite du relèvement des prix mondiaux des matières premières, assure sa défense contre n'importe quel agresseur et continue son œuvre civilisatrice.»

* *

LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE.

Pour se faire une idée du développement économique de la Colonie, il suffit de quelques chiffres qui constituent les points de direction de l'ascension : en quantités, le Congo exporta 336 millions, en 1934, 554 millions en 1938 et on évalue l'exportation de 1939 à plus de 500 millions; en valeurs de réalisation on trouve, à

dezelfde tijdperken, 1.2 milliard frank, 2.7 milliard en naar raming in 1939 2.6 milliard frank.

Ter verduidelijking van deze indrukwekkende totalen : de uitvoer van koper brengt in 1939 meer dan 750 miljoen op; het fijn goud, 447 miljoen; het tin, 200 miljoen; de edelsteen, 254 miljoen; het katoen, 225 miljoen.

Den 14 December 1939 zijn voor een groot aantal uitvoerproducten de prijzen merkkelijk gestegen tegenover het gemiddelde van 1939; het standaardkoper gaat van 42.75 naar 46; het tin van 246 naar 270; de palmnoten van 1.360 naar 2.175; de palmolie van 2.125 naar 3.370, enz.

Deze neiging tot verhooging, die toeneemt, laat toe voor de begroting van 1940 belangrijke meerwaarden te voorzien.

* * *

DE GEWONE BEGROOTING.

Deze meerwaarden, die men beschiedenerwijs op 71 miljoen geraamd heeft, wegen ruim op tegen de verhoogingen van uitgaven, 50 miljoen, voortspruitend uit de internationale gebeurtenissen. Deze bijkomende uitgaven slaan op de uitbreiding van het verdedigingsprogramma der Kolonie, op de versterking van het Europeesch personeel, op de toeneming van de diensten der gronden en der economische zaken.

In totaal worden de ontvangsten geraamd op 746 miljoen en de uitgaven op 779 miljoen; het vermoedelijk tekort wordt beslist gedekt met de bestaande reserve der winst van de Koloniale Loterij.

Naar het schijnt is de verdediging van het grondgebied van nu af verzekerd. Wij twijfelen er nog eenigszins aan; doch wij verheugen er ons om dat men de uitbreiding dezer verdediging aan 't bestudeeren is, o.m. langs de zee en in de lucht. De Regeering kan niet waakzaam genoeg zijn.

ces mêmes dates, 1.2 milliard de francs, 2.7 milliards, et en estimation, en 1939, 2 milliards 600 millions.

Quelques illustrations de ces totaux imposants : l'exportation du cuivre rapporte en 1939 plus de 750 millions; l'or fin, 447 millions; l'étain, 200 millions; les pierres précieuses, 254 millions; le coton, 225 millions.

Au 14 décembre 1939, les prix sont, pour nombre de produits d'exportation, en hausse notable sur la moyenne de 1939; le cuivre standard passe de 42.75 à 46; l'étain de 246 à 270; les noix palmistes de 1.360 à 2.175; l'huile de palme de 2.125 à 3.370, etc.

Cette tendance haussière qui s'accroît permet d'escompter, pour le budget de 1940, des plus-values importantes.

* * *

LE BUDGET ORDINAIRE.

Ces plus-values, qu'on a estimées modestement à 71 millions, compensent largement les majorations de dépenses, 50 millions, qui résultent des événements internationaux. Ces dépenses supplémentaires sont relatives à l'extension du programme de défense de la Colonie, au renforcement du personnel européen, à l'expansion des services des terres et des affaires économiques.

Au total, les recettes sont évaluées à 746 millions et les dépenses à 779 millions; le déficit probable est couvert avec certitude par la réserve existante des bénéfices de la Loterie Coloniale.

La défense des territoires est, paraît-il, assurée dès à présent. Nous conservons des doutes; mais nous nous réjouissons qu'on étudie l'extension de cette défense; notamment du côté de la mer et dans les airs. Le Gouvernement ne saurait être trop vigilant.

Congo en België.

In normalen tijd draagt Congo bij tot den steun onzer munt door zijn gunstige handelsbalans, ter grootte van anderhalf milliard frank. Van langs om meer voedt hij sommige Belgische industrieën met grondstoffen. Hij wordt een gegeerde klant onzer economie. Hij vormt een prachtig afzetgebied voor den drang naar godsdienstige en beschavende uitstraling die de keure onzer jeugd bezielt.

Bij den aanvang der vijandelijkheden vroeg men zich af welke de houding onzer Kolonie zou zijn in de abnormale omstandigheden die wij zouden beleven. De algemeene toelichting der begroting van Congo antwoordt daarop : « Al kleven wij getrouw dit principe aan dat de bronnen van de Kolonie voor den handel van alle natiën moeten genaakbaar zijn, toch voorzien wij dat Congo, in ruimere mate nog dan voorheen, zal bijdragen tot de proviandeering van de Belgische economie, op een oogenblik dat andere voorraadsmarkten voor ons land zullen worden gesloten. Daartoe, zocals overigens ook voor het behoud en de uitbreiding van de bedrijvigheid der Kolonie op welke deze begroting berust, is het noodig dat zijn verkeer met het buitenland zonder beperking en zonder abnormale stremmingen worde verzekerd. »

Tot op einde December 1939 leidden de moeilijkheden gebracht in de scheepvaart tot een ophooping, op de Congo-leesche kaden, van meer dan 60,000 ton goederen met bestemming voor Antwerpen. Van bij het uitbreken van den oorlog hadden de Duitsche schepen, die vooral het hout van Mayumbe oplaadden, hun diensten gestaakt; evenzoo de meeste Engelsche, Italiaansche, Japansche en Amerikaansche schepen die Congo aandeden.

De vervoercapaciteit van de « Compagnie Maritime Belge », die zoo pas op 460,000 ton gebracht was geworden,

Le Congo et la Belgique.

En temps normal, le Congo contribue au soutien de notre monnaie par sa balance commerciale favorable — de l'ordre d'un milliard et demi de francs. Il alimente de plus en plus certaines des industries belges en matières premières. Il devient un client plus apprécié de notre économie. Il est un débouché magnifique au besoin d'expansion religieuse et civilisatrice qui travaille l'élite de notre jeunesse.

Au début des hostilités, on se demandait quelle serait l'attitude de la Colonie dans les circonstances anormales que nous allons vivre. L'exposé général du budget congolais répond : « Tout en adhérant fidèlement au principe que les ressources de la Colonie doivent être accessibles au commerce de toutes les nations, nous prévoyons que le Congo pourra, plus largement encore que par le passé, contribuer au ravitaillement de l'économie belge au moment où d'autres sources d'approvisionnement se fermentaient à notre pays. Il faudra pour cela, comme d'ailleurs pour le maintien et pour cette expansion des activités de la Colonie sur lesquels le budget table, que son trafic avec l'extérieur puisse se poursuivre sans restrictions et sans délais anormaux. »

Jusqu'à la fin de décembre 1939, les difficultés imposées à la navigation aboutirent à une accumulation, sur les quais congolais, de plus de 60,000 tonnes de marchandises destinées à Anvers. Dès le début de la guerre, les navires allemands qui chargeaient surtout les bois du Mayumbe avaient cessé leur service; de même, la plupart des bateaux anglais, italiens, japonais et américains qui faisaient escale au Congo.

La capacité de transport de la Compagnie Maritime Belge, qui venait d'être portée à 460,000 tonnes par an,

slonk aanzienlijk tijdens de eerste oorlogsmaanden door het verlies van drie schepen en door de vertragingen vanwege de controlemaatregelen der oorlogvoerenden. Vanaf Januari is de toestand verbeterd. Thans is hij bijna terug normaal geworden.

In deze voorwaarden mag men verwachten dat de uitvoer van België naar Congo in 1940 zal toenemen, om de dubbele reden dat onze invoer aan grondstoffen verzekerd schijnt door de akkoorden van 1 Maart met Frankrijk en Engeland, en dat onze meest geduchte mededingers op de Congoleesche markt de oorlogvoerenden waren, die thans benomen zijn door de oorlogsproductie.

* * *

DE HULP VAN DE KOLONIE.

Voor de oliestoffen verhoogt de Kolonie hare hulp aan België. In 1938 verbruikte België, wiens totaal verbruik 300,000 ton overtrof, slechts 46,400 ton oliën en olievetstoffen uit Congo, die er meer dan 200,000 ton voortbracht. « Een gevolg van den huidige toestand is dat de Belgische margarinenijveraars, de stearine- en de zeepfabrieken, meer en meer belang stellen in de Congoleesche oliehoudende stoffen en er hun fabricageformules naar gericht hebben. »

Dit is een nieuwe bijdrage tot de uitstekende neiging van de Congoleesch Belgische interpenetratie, die reeds wonderlijken bijval had voor de cacao en enkele andere producten.

Voor de vezels merkt men dezelfde neiging op : al de Congoleesche jute wordt naar Antwerpen gestuurd voor onze nijverheid. De Congoleesche koffievoortbrengst vertegenwoordigt nog maar de helft van het koffieverbruik van de Belgisch-Luxemburgsche Unie : « Spijts dezen toestand die, eens te meer, het karakter van het algemeen

fut considérablement réduite au cours de premiers mois de la guerre par la perte de trois navires et par les retards dus aux mesures de contrôle établies par les belligérants. Dès janvier, la situation s'améliore. Aujourd'hui, elle est redevenue à peu près normale.

Dans ces conditions, on peut espérer que les exportations de la Belgique vers le Congo progresseront en 1940, pour la double raison que nos importations en matières premières semblent assurées par les accords du 1^{er} mars avec la France et l'Angleterre, et que nos concurrents les plus qualifiés sur le marché congolais étaient les belligérants, actuellement absorbés par la production de guerre.

* * *

L'AIDE DE LA COLONIE.

Pour les oléagineux, la Colonie accroît son aide à la Belgique. En 1938, celle-ci, dont la consommation totale dépassait 300,000 tonnes, ne consommait que 46,400 tonnes d'huiles et de graisse oléagineuse du Congo, qui en produisait plus de 200,000 tonnes. « Une conséquence de la situation actuelle est que les industriels belges de la margarinerie, de la stéarinerie et de la savonnerie s'intéressent de plus en plus aux oléagineux du Congo et y ont conformé leurs formules de fabrication. »

C'est une nouvelle contribution à l'excellente tendance de l'interpénétration « Congo-Belgique » qui a déjà fait merveille pour le cacao et quelques autres produits.

Pour les fibres, on observe en ce moment la même tendance : tout le jute du Congo est expédié à Anvers pour notre industrie. Pour le café, la production congolaise ne représente encore que la moitié de la consommation en café de l'Union Belgo-Luxembourgeoise : « Malgré cette situation qui présente, encore une fois, un carac-

belang draagt en kostbare voordeelen onder opzicht van deviezen oplevert, zijn wij nog niet geslaagd in het massaal doen opnemen van onzen koffie op de Belgische markt ». Men dient de huidige omstandigheden te baat te nemen om dezen toestand te herstellen. Zou het leger niet het voorbeeld kunnen geven? En onze andere officieele instellingen? Voor de katoen, waarvan Congo, in 1939 36,500 ton voortgebracht heeft, werden slechts 13,200 ton naar België gestuurd. Sedert den oorlog verandert deze toestand. Verschillende spinnerijen hebben hun fabricage aangepast aan de Congoleesche katoen.

Deze voorbeelden toonen de neiging aan. De Kolonie biedt van langs om meer een echte hulp aan het moederland en de inwerking Congo-België gaat met reuzenschreden vooruit.

* *

De verwezenlijking van de hiervoren gestelde vraagstukken bracht er ons toe, met het oog op de ontwikkelingsmogelijkheden van onzen kolonialen exporthandel en van 's Lands bevoorradings, na te gaan welke in den loop van het afgelopen jaar de algemeene toestand, de gang en de bedrijvigheid is geweest van de koloniale vervoermiddelen en verkeersdiensten.

1. — *Uitbreiding der netten.*

De lengte der netten, in de Kolonie geëxploiteerd in den loop van het jaar 1939, onderging geen merkelijke wijzigingen vergeleken bij de vorige jaren.

Er dient enkel opgemerkt dat :

1^o de uitbreiding van de wegen-netten die de uitrusting van het hinterland van het vervoer per spoor en te water aanvullen, werd voortgezet in een normaal tempo. De totale lengte van de wegen is gestegen van 50,000 kilometer op einde 1938 tot 52,000 kilometer op einde 1939.

tère d'intérêt général et des avantages précieux au point de vue des devises, nous ne sommes pas encore parvenus à faire admettre l'introduction massive de nos cafés sur le marché belge. » Il faut profiter des circonstances actuelles pour redresser cette situation. L'armée ne pourrait-elle pas montrer l'exemple ? Et nos autres institutions officielles ? Pour le coton, le Congo, qui en a produit 36,500 tonnes en 1939, n'en a expédié que 13,200 en Belgique. Depuis la guerre, cette situation change. Plusieurs filatures ont adapté leur fabrication au coton congolais.

Ces exemples témoignent de la tendance. L'aide de la Colonie à la Métropole devient de plus en plus substantielle et la pénétration Congo-Belgique progresse à pas de géant.

* *

La solution de ces problèmes nous a amenés, en vue des possibilités d'extension de notre commerce d'exportation colonial et de l'approvisionnement du pays, à examiner quelles ont été, dans le courant de l'année écoulée, la situation générale, la marche et l'activité des moyens de transport et de communications de la Colonie.

I. — *Extension des réseaux.*

La longueur des réseaux exploités dans la Colonie, au cours de l'année 1939, ne s'est pas sensiblement modifiée par rapport aux années précédentes.

Il y a lieu de noter seulement que :

1^o Le développement des réseaux routiers, qui complètent l'équipement de l'hinterland des transports ferroviaires et fluviaux, s'est poursuivi à une cadence normale. La longueur totale des routes a passé de 50,000 kilomètres à fin 1938, à 52,000 kilomètres à fin 1939.

2^o dat de lijnen van de S.A.B.E.N.A. werden aangevuld en thans de volgende binnenlandsche verbindingen verzekeren :

Boma-Leopoldstad;
Libenge-Stanleystad-Elisabethstad;
Stanleystad-Usumbura;
Leopoldstad-Lusambo via Kikwit;
Leopoldstad-Lisala-Stanleystad.

Het binnenlandsch luchtnet bedroeg einde 1939 een uitbreiding van 6,000 kilometer.

II. — Aanpassing van de vervoerders aan de behoeften van de Kolonie.

Evenals in het verleden, werd alles in het werk gesteld om de vervoermiddelen aan te passen aan de behoeften van de Kolonie.

De evacuaties werden derwijze geregeld dat al de producten opgegeven voor verzending werden gestuurd hetzij naar de plaatselijke bestemming, hetzij naar de haven van inscheeping binnen korte termijnen en in degelijke stoffelijke voorwaarden van vervoer.

De verzendingen werden met groote regelmatigheid uitgevoerd, en de diensten zelf voor het vervoer van goederen werden aan vaste uurroosters onderworpen wanneer de voorwaarden van exploitatie der netten zich daartoe leenden.

De omvang van het vervoer in 1939 blijkt uit de volgende voorloopige cijfers.

O.T.R.A.C.O.	Spoorweg M. L. — Chemin de fer M. L.	invoer — importation	159
		uitvoer — exportation	325
	Waterwegen. — Voies fluviales.	plaatselijk — local	116
		invoer — importation	117
B.C.K.	Spoorweg Mayumbe. — Chemin de fer Mayumbe	uitvoer. — exportation	243
		invoer — importation	10
		uitvoer — exportation	83
		invoer — importation	128
Buurtspoorwegen. — Vicinaux		uitvoer — exportation	201
		plaatselijk — local	2,251
		invoer. — importation	18
		uitvoer — exportation	28
		plaatselijk — local	62

2^o Les lignes de la S.A.B.E.N.A. sont complétées et couvrent actuellement les itinéraires intérieurs suivants :

Boma-Léopoldville;
Libenge-Stanleyville-Elisabethville
Stanleyville-Usumbura;
Léopoldville-Lusambo via Kikwi
Léopoldville-Lisala-Stanleyville.

Le réseau aérien intérieur comportait à fin 1939, un développement de 6,000 kilomètres.

II. — Adaptation des transporteurs aux besoins de la Colonie.

Comme par le passé, tout a été en œuvre pour adapter les moyens de transport aux besoins de la Colonie.

Les évacuations ont été réglées de telle sorte que tous les produits rer à l'expédition ont été acheminés vers le lieu de destination locale, vers le port d'embarquement maritime, dans des délais rapprochés dans de bonnes conditions matérielles de transport.

L'acheminement des envois a été exécuté avec grande régularité; les services de transport de marchandises eux-mêmes ont été soumis à horaires lorsque les conditions d'exploitation des réseaux s'y prêtaient.

Le volume des évacuations ressort des chiffres provisoires suivants :

Zoo deze jaarlijksche cijfers een gedacht geven van het gemiddeld belang van het vervoer, dient er niettemin rekening gehouden met het verkeer dat tot uiting is gekomen inzonderheid op gebied van seizoenproducten. Om de belangrijkheid daarvan vast te stellen, kan er niettemin worden op gewezen dat in Beneden Congo de tonnemaat der spitsmaanden het maandelijksch gemiddelde van 1939 hoogstens met 22 t. h. heeft overschreden bij den invoer en met 14 t. h. bij den uitvoer.

* * *

Reeds van in het begin der internationale verwickelingen, onderging het vervoer over zee grondige storingen in hoofdzaak wegens het feit van de verplichte controle der ladingen. Deze factor heeft aanleiding gegeven tot een geringere snelheid van gaan en keeren der vloot van de C. M. B. die speciaal is bestemd voor den uitvoer van de Kolonie en, in afwachting dat deze vloot kan worden versterkt met de noodige eenheden, ondergaat het vervoer over zee uit Matadi en uit Boma een aanzienlijke vertraging die nadeelig is voor den goeden gang van het binnenlandsch vervoer en die kan aanleiding geven tot een gedeeltelijke opstopping der havens van Beneden-Congo. Er werden strenge maatregelen getroffen onder meer om de stocks te verdeelen tusschen Matadi en Leopoldstad en om op ieder oogenblik den omvang der te Matadi in te schepen producten aan te passen aan het laadvermogen der schepen die er worden verwacht.

Aldus konden de moeilijkheden gedeeltelijk worden opgelost; te dien einde bestond er voortdurende voeling tusschen de reederijen en de vervoerders van Beneden Congo. Op dit oogenblik is er aanzienlijke verbetering ingetreden op gebied van het zeevervoer dank zij de aanzienlijke

Si ces chiffres annuels donnent une idée de l'importance moyenne des transports, il faut néanmoins tenir compte des pointes de trafic qui se sont manifestées, notamment en matière de produits faisant l'objet de campagnes saisonnières. Pour en situer l'importance, on peut signaler que, dans le Bas-Congo, le tonnage des mois de pointe a dépassé la moyenne mensuelle de 1939 d'un maximum de 22 p. c. à l'importation et 14 p. c. à l'exportation.

* * *

Dès le commencement des complications internationales, les évacuations maritimes ont subi des perturbations profondes en ordre principal du fait des sujétions du contrôle des cargaisons. Ce facteur a engendré une moindre vitesse de rotation de la flotte de la C.M.B. affectée spécialement aux évacuations de la Colonie et, en attendant que cette flotte ait pu recevoir le complément d'unités nécessaire, les évacuations maritimes de Matadi et de Boma ont subi un ralentissement important, préjudiciable à la bonne marche des évacuations intérieures et capable de provoquer un embouteillage partiel des ports du Bas-Congo. Des mesures strictes ont été prises, notamment pour répartir les stocks entre Matadi et Léopoldville et pour adapter, à tout moment, le volume des produits descendant à Matadi, à la capacité des bateaux y attendus.

Les difficultés ont ainsi pu être partiellement aplanies; un contact constant a été gardé, à cet effet, entre les armements maritimes et les transporteurs et manutentionnaires du Bas-Congo. A l'heure actuelle, une sensible amélioration est intervenue dans le domaine des évacuations maritimes,

inspanning gedaan door de C. M. B. die het aantal schepen heeft verhoogd welke belast zijn met den uitvoer der producten van de Kolonie, ten einde de geringere snelheid van gaan en keeren te vergoeden waartoe de internationale omstandigheden aanleiding geven.

* *

Het is op gebied van de kwalitatieve aanpassing der vervoerdiensten aan de noodwendigheden van de productie der Kolonie, dat het bijzonderste kenmerk is te vinden van het Congoleesch binnenlandsch vervoerstelsel.

In den loop der eerste acht maanden van het jaar 1939, vóór de vijandelijkheden, heeft de loomheid van de markt der Congoleesche producten een voortdurende tusschenkomst gevergd van de vervoerders die hun tarieven moesten handhaven beneden het normaal peil, ten einde te vermijden dat de slechte afzet van de producten de uitvoermogelijkheden van bedoelde producten zou in gevaar brengen. Deze tusschenkomst van de vervoerders werd spontaan verwezenlijkt door middel van de schommelende tarieven ingevoerd in den loop van het jaar 1931 en waarvan de toepassing in 1939 de soepelheid en de degelijke aanpassing aan het Congoleesch economisch midden heeft bevestigd.

Op hetzelfde gebied dient erop gewezen dat de verminderingen verbonden aan de globale tarieven, welke verminderingen speciaal werden bestudeerd ten einde een grootere degressiviteit van de vervoerlasten in Congo te verkrijgen, voor een niet te verwaarloozen deel hebben bijgedragen tot den steun gevorderd door de Congoleesche productie in den loop der inzinking van de eerste acht maanden van 1939. Het valt derhalve niet te verwonderen dat wordt vastgesteld

grâce à l'effort considérable que s'est imposée la C.M.B. qui a augmenté le nombre des bateaux chargés d'évacuer les produits de la Colonie, pour compenser la moindre vitesse de rotation que les circonstances internationales entraînent.

* *

C'est dans le domaine de l'adaptation qualitative des services de transport aux besoins de la production de la Colonie, que réside la principale caractéristique du système de transport intérieur congolais.

Au cours des huit premiers mois de l'année 1939, avant les hostilités l'atonie du marché des produits congolais a nécessité une intervention permanente des transporteurs, qui ont dû maintenir leurs tarifs au-dessous du niveau normal, pour éviter que la mévente des produits ne compromette les possibilités d'exportation des dits produits. Cette intervention des transporteurs a été réalisée spontanément par le mécanisme des échelles mobiles institué au cours de l'année 1931 et dont l'application en 1939 a confirmé la souplesse et la bonne adaptation au milieu économique congolais.

Il convient de signaler, dans le même domaine, que les réductions inhérentes aux tarifs globaux, réductions spécialement étudiées en vue d'obtenir une plus grande dégressivité des charges de transport à l'intérieur du Congo, ont contribué, pour une part non négligeable, au soutien requis par la production congolaise, au cours de la dépression des huit premiers mois de 1939. Il n'est, dès lors, pas étonnant d'enregistrer que le volume des transports sous le régime des tarifs globaux

dat de omvang van het vervoer onder het regime der globale tarieven gedurende dit tijdperk ruime uitbreiding heeft genomen.

In den loop der laatste vier maanden van het bedoelde jaar, hebben de omstandigheden aanleiding gegeven tot een aanzienlijke en algemeene stijging van de verschillende door de Kolonie uitgevoerde producten. Eens te meer heeft het stelsel der schommelende tarieven een automatische aanpassing van de vervoerlasten aan deze nieuwe omstandigheden mogelijk gemaakt en de vervoerders konden, zonder andere maatregelen te moeten treffen, bijdragen tot de waardevermeerdering der producten en aldus konden zij de vroeger gebrachte offers gedeeltelijk vergoeden.

Sommige koloniale producten bleven buiten het stelsel der schommelende vervoerprijzen; de omstandigheden werden te nutte gemaakt om ze ook onder de toepassing derzelfde te doen vallen. Praktisch valt heel de uitvoer op dit oogenblik onder deze toepassing.

Er valt aan te stippen dat onlangs de vervoerders hebben geoordeeld de tariefverhogingen voorzien in de barrema's der schommelende schalen ietwat te moeten temperen wegens de verhoging der vrachtprijzen Afrika-Antwerpen die de C. M. B. niet kon behouden en waarvan de bedragen merkkelijk tot tweemaal toe moesten worden verhoogd vóór 1 Januari 1940.

Ten slotte hebben de binnenlandsche netten maatregelen getroffen om aan de exporteurs van Congo toe te laten de verzendingen van producten met bestemming naar aanpalende kolonies aan te vatten of uit te breiden. Dit is het geval voor palmolie, palmnoten, aardnoten, hout.

De actie der vervoerders sloeg niet alleen op de voorwaarden van den uitvoer der koloniale producten. Op het oogenblik van het uitbreken der

s'est largement étendu pendant cette période.

Au cours des quatre derniers mois de l'année sous revue, les circonstances ont entraîné une hausse considérable et générale des divers produits exportés par la Colonie. Encore une fois, le mécanisme des échelles mobiles a permis une adaptation automatique des charges de transport à ces circonstances nouvelles et les transporteurs ont pu participer, sans devoir prendre d'autres mesures, à la plus value des produits et ont, ainsi, pu récupérer partiellement les sacrifices antérieurement consentis.

Certains produits coloniaux restaient en dehors du système des échelles; les circonstances ont été mises à profit pour les y introduire. Pratiquement, toute l'exportation y est soumise en ce moment.

A signaler que, récemment, les transporteurs ont cru pouvoir tempérer quelque peu les hausses de tarif prévues dans les barèmes d'échelles mobiles, en raison de l'augmentation des frets Afrique-Anvers que la C.M.B. n'a pu maintenir et dont les taux ont dû être majorés sensiblement par deux fois, avant le 1^{er} janvier 1940.

Enfin, les réseaux intérieurs ont pris des mesures en vue de permettre aux exportateurs du Congo d'amorcer ou de développer les expéditions de produits à destination de colonies limitrophes; il en est ainsi pour l'huile de palme, les palmistes, les arachides, les bois.

L'action des transporteurs n'a pas porté seulement sur les conditions de l'exportation des produits coloniaux. A l'époque du déclenchement des

vijandelijkheden, kwam er een betrekkelijke stijging tot uiting in den prijs der goederen bij den invoer. Deze stijging trof onder meer sommige verbruiksartikelen, artikelen voor onderhoud en bevoorrading die door de vervoerders worden gebezigd, hetgeen tot gevolg had, een stijging van de kostende vervoerprijzen. Nochtans de vervoerders die er zich om bekommerden zoo ruim mogelijk de pogingen van de overheden te steunen met het oog op het tegenwerken van een stijging van de levensduurte in onze Kolonie, hebben er tijdelijk van afgezien de vervoerprijzen der goederen bij den invoer te verhoogen. Zij zijn vast besloten deze tarieven zoolang mogelijk ongewijzigd te handhaven ten einde de gouvernementeele actie niet te belemmeren.

In den loop van het jaar 1939 hebben de vervoerders verder de tarieven tusschen de verschillende netten beheerd en uitgebreid en deze invoertarieven werden op hetzelfde peil gebracht als de buitenlandsche vervoertarieven ten einde in het algemeen belang ten bate van de nationale verkeersmiddelen over Matadi het vervoer te winnen dat zou kunnen geschieden langs de toegangswegen die aan de Kolonie vreemd zijn.

De ontvangsten verbonden aan deze tarieven zijn een aanzienlijke bijslag voor de ontvangsten van ieder der betrokken netten. Zij verhoogen de middelen der vervoerders en dragen aldus bij tot het verleenen van betrekkelijk lager tarieven ten bate van de producten die uit de Kolonie worden uitgevoerd. Samen met deze tarieven, kon het stelsel van het optievervoer, dat toelaat de verzendingen over de verschillende netten op te houden, in enkele groote centra van de Kolonie door den handel worden te nutte gemaakt om in het binnenland verschillende bevoorradingscentra in te richten.

* *

hostilités, une hausse relative s'est manifestée dans le prix des marchandises à l'importation. Cette hausse a touché, entre autres, certaines matières de consommation, d'entretien et d'approvisionnement utilisées par les transporteurs, ce qui a engendré, en voie de conséquence, une hausse des prix de revient de transport. Cependant, les transporteurs soucieux de collaborer, dans la plus large mesure, aux efforts entrepris par les autorités, en vue de freiner une majoration du coût de la vie dans notre Colonie, ont renoncé temporairement à majorer les prix de transport des marchandises à l'importation. Ils sont décidés à maintenir ces tarifs inchangés le plus longtemps possible, de façon à ne pas entraver l'action gouvernementale.

Au cours de l'année 1939, les transporteurs ont continué à gérer et à développer les tarifs interréseaux, tarifs d'importation établis à la parité des voies étrangères, en vue de récupérer, dans l'intérêt général, au profit des voies nationales via Matadi, les transports qui pourraient se faire par les voies d'accès étrangères à la Colonie.

Les recettes liées à ces tarifs constituent un appoint considérable aux recettes de chacun des réseaux intervenant. Elles accroissent les moyens des transporteurs et collaborent ainsi à l'octroi de tarifs relativement bas en faveur des produits exportés de la Colonie. En liaison avec ces tarifs, le système des transports à option permettant l'arrêt d'expéditions sous interréseaux dans quelques grands centres de la Colonie, a pu être mis à profit par le commerce pour créer divers relais d'approvisionnement dans l'intérieur du territoire.

* *

III. — *Middelen waarover de vervoerders beschikken.*

In het algemeen bleken de middelen waarover de vervoerders in het binnenland van de Kolonie beschikten in den loop van het jaar 1939, toereikend om het hoofd te bieden aan het vervoer dat overeenstemt met het spitsvervoer en zelfs nog hooger is. Sommige nieuwe aankopen zoowel op spoorweggebied als op gebied van binnenschepen en machines voor het laden en lossen in de havens, bleken evenwel noodzakelijk. De omstandigheden hebben de verwezenlijking der programma's van bedoelde nieuwe aankopen niet belet.

De C.M.B. verloor achtereenvolgens drie harer schepen, waaronder twee die den dienst verzekerden tusschen de Kolonie en het Moederland. Deze verliezen hadden des te erger gevolgen daar, zooals wij hooger zegden, het algemeen tempo van gaan en keeren der schepen van de lijn Antwerpen-Matadi beperkt was. Er valt op te merken dat de C.M.B. een aanzienlijke inspanning heeft gedaan om het vervoervermogen van haar zeevaartdiensten naar Afrika te verhoogen door daartoe verschillende cargo-booten te bezigen die tijdelijk werden onttrokken aan de andere lijnen en door den aankoop van een tanker, de « Mafuta », bestemd voor het vervoer van de losse palmolie met bestemming naar Antwerpen. Deze reederij heeft bij de Belgische werven vier motoreenheden van 8,000 ton besteld die haar vloot zullen komen aanvullen. Zij heeft de nieuwe motorboot « Baudouinville » in lijn gesteld in den loop van het jaar 1939.

Besluit

Als besluit, betrouwen wij er met de Regeering op dat Belgisch Congo voor het Moederland is en blijven zal een reden van optimisme en fierheid.

III. — *Moyens dont disposent les transporteurs.*

Dans l'ensemble, les moyens dont se trouvaient dotés les transporteurs et manutentionnaires de l'intérieur de la Colonie au cours de l'année 1939, se sont révélés suffisants pour faire face à des évacuations correspondant aux trafics de pointe et même les dépassant. Certaines acquisitions nouvelles, tant en matière ferroviaire qu'en matière de bateaux fluviaux et d'engins de manutention pour les ports, se sont toutefois révélées nécessaires. Les circonstances n'ont pas empêché la réalisation des programmes d'acquisitions nouvelles dont il s'agit.

La C.M.B. a perdu successivement trois de ses bateaux parmi lesquels deux assuraient le service entre la Colonie et la Métropole. Ces pertes entraînaient des conséquences d'autant plus graves que, ainsi que nous l'avons dit plus haut, le rythme général de rotation des bateaux de la ligne Anvers-Matadi se trouvait restreint. Il est à noter que la C.M.B. a fait un effort considérable pour augmenter la capacité d'évacuation de ses services maritimes vers l'Afrique, en y affectant divers cargos temporairement distraits de ses autres lignes et en acquérant un tanker, le *Mafuta* destiné à transporter des huiles de palme en vrac à destination d'Anvers. Cet armement a commandé aux chantiers belges, quatre unités à moteur de 8,000 tonnes, qui viendront compléter sa flotte. Il a mis en ligne le nouveau motorboat *Baudouinville* au cours de l'année 1939.

Conclusion.

Avec le Gouvernement, nous avons confiance que le Congo Belge est et restera pour la métropole un sujet de d'optimisme et de fierté.

DE GEWONE BEGROOTING VAN HET
VICE-GOUVERNEMENT - GENERAAL
RUANDA-URUNDI.

Deze voorziet ontvangsten tot een
bedrag van . . . fr. 51,052,500
en uitgaven geraamd op. 49,514,600

wat een boni laat van fr. 1,537,900
met voorbehoud van veiligheidsmar-
ges.

Vergeleken met deze van 1939,
schijnen de *ontvangsten* een vermeer-
dering van 5,887,500 frank te zullen
geven, terwijl er vermoedelijk 6 mil-
lioen 252,800 frank meer uitgaven
zullen zijn dan in 1939.

De voornaamste *vermeerderingen van
ontvangsten* vinden wij :

in de inlandsche belasting. 2,202,000
in de belasting op het vee. 1,036,000
in de tol- en accijnsrechten. 2,639,000

in de kadastrale ontvang-
sten en in den dienst der
gronden fr. 280,000

Anderzijds zal men een
totale *vermindering van
ontvangsten* moeten boeken
van fr. 841,500
o.m. voor de belasting op
het inkomen, de verhuring
van gronden en de inkom-
sten der portefeuille.

De *uitgaven* voor 1940,
beïnvloed door de interna-
tionale gebeurtenissen, wij-
zen op een vermeerdering
van fr. 6,152,000
welke vooral toe te schrij-
ven is aan het feit dat de
uitgaven van bestuur, de
uitzonderingsuitgaven en
de lasten der openbare
schuld verhoogd zijn.

LE BUDGET ORDINAIRE DU VICE-GOU-
VERNEMENT GÉNÉRAL DU RUANDA-
URUNDI.

Ce budget prévoit des recettes pour
un montant de . . fr. 51,052,500
et des dépenses évaluées
à 49,514,600

ce qui laisse un boni de. 1,537,900
sous réserve des marges de sécurité.

Comparativement aux *recettes* de
1939, celles-ci semblent devoir donner
une plus-value de 5,887,500 francs,
tandis qu'il est à prévoir qu'il y aura
une augmentation de dépenses de
6,252,800 francs comparativement à
1939.

Nous trouvons les principales *aug-
mentations de recettes* :

à l'impôt indigène . . fr. 2,202,000
à l'impôt sur le bétail. . 1,036,000
aux droits de douane et
accise 2,639,000
aux recettes cadastrales et
au service des terres. . 280,000

D'autre part, on enregis-
trera une *diminution totale
des recettes* pour un mon-
tant de fr. 841,500
notamment pour l'impôt
sur le revenu, la location
des terres et les revenus du
portefeuille.

Les *dépenses* pour 1940
influencées par les événe-
ments internationaux, su-
bissent une augmentation
de. fr. 6,152,000
qu'il faut attribuer spécia-
lement au fait que les dé-
penses d'administration, les
dépenses exceptionnelles et
les charges de la Dette pu-
blique sont en augmenta-
tion.

Wat betreft de uitzonderingsuitgaven, verdient het de aandacht der Hooge Vergadering dat dezelve de uitvoering van zekere hoogdringende en allernoodzakelijkste werken moeten verzekeren.

De openbare schuld werd in 1939 weer met 5 miljoen verminderd. Ruanda en Urundi kennen sedert ettelijke jaren een uitstekenden finantieelen toestand, die blijft bestaan.

In werkelijkheid werden steeds de vermoedelijke overschotten der begrootingsramingen verre overtroffen.

Dit alles getuigt van een goed en voorzichtig beleid dat echter in niets de bezorgdheid voor de welvaart der bevolking van de twee gebieden schaadt.

Na een dankbare hulde te hebben gebracht aan allen die op alle gebieden hun beste krachten van den geest en de edelste gaven van hun hart uitstorten voor het uitbreiden en voltrekken van het groote beschavingswerk dat België in het verre Afrika heeft ondernomen, heeft uw Commissie, bij eenparigheid der aanwezige leden, dit verslag goedgekeurd.

Met 4 stemmen en 3 onthoudingen, stelt zij U voor de gewone begrooting van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi aan te nemen.

De Verslaggever,
J. J. J. DE VOS.

De Voorzitter,
R. LEYNIERS.

En ce qui concerne les dépenses exceptionnelles, il y a lieu de signaler à l'attention de la Haute Assemblée que ces dépenses doivent assurer l'exécution de certains travaux urgents et indispensables.

En 1939, la Dette publique fut à nouveau réduite de 5 millions. Depuis quelques années, le Ruanda-Urundi se trouve dans une situation financière excellente et qui se maintient.

En réalité, les plus-values probables des évaluations budgétaires ont été toujours largement dépassées.

Tout cela prouve une bonne et sage administration qui ne nuit en rien au souci du bien-être de la population de ces deux territoires.

Après avoir rendu un hommage reconnaissant à tous ceux qui, dans tous les domaines, consacrent le meilleur de leurs forces intellectuelles et les plus nobles dons de leur cœur à l'extension et à l'accomplissement de la grande œuvre de civilisation que la Belgique a entreprise dans l'Afrique lointaine, votre Commission a approuvé ce rapport à l'unanimité des membres présents.

Par 4 voix et 3 abstentions, elle vous propose d'adopter le budget ordinaire du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Le Rapporteur,
GEORGES DE VOS.

Le Président,
R. LEYNIERS.